

SHABBAT SHALOM שבת שלום

25 Adar 5780 / פרשיות ויקהל/פקודי — כ"ה אדר תש"פ / 21 March 2020



מודה אני לפניך, מלך חי וקים,
שהחזרת בי נשמת בַּחמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.
Mo-deh a-ni
l'fa-ne-cha me-lech chai v'ka-yam she-he-che-zar-ta
bi nish-ma-ti b'chem-la rab-bah e-mu-na-te-cha

*I am grateful before You, living and enduring Sovereign,
for You have restored my soul within me with compassion; Great is Your faithfulness.*

Ma ya-feh ha-yom Shabbat sha-lom

מה יפה היום שבת שלום



*How beautiful and wondrous is this
day, this Sabbath of wholeness and
of peace — Shabbat shalom!*



- | | |
|--|--|
| <p><i>Blessed are You Adonai our God,
Sovereign of the universe...</i></p> <p><i>Who gave the rooster
the understanding to distinguish
between day and night.</i></p> <p><i>Who created me in His image.</i></p> <p><i>Who created me a Jew.</i></p> <p><i>Who created me free.</i></p> <p><i>Who gives sight to the blind.</i></p> <p><i>Who clothes the naked.</i></p> <p><i>Who releases the oppressed.</i></p> <p><i>Who makes upright the bent.</i></p> <p><i>Who spread the earth
on the waters.</i></p> <p><i>Who provided me with all my needs.</i></p> <p><i>Who prepares the steps of man woman. / Who girds Israel with strength.</i></p> <p><i>Who crowns Israel with splendor. / Who gives strength to the weary.</i></p> | <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר נתן לשכוי בינה להבחין בין יום ובין לילה.</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשני בצלמו</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשני ישראל</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשני בן/בת-חורין</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, פוקח עורים</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מלביש ערמיו</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, מתיר אסורים</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, זוקף כפופים</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, רוקע הארץ על המים</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשה לי כל צרכי</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, המכין מצעדי גבר</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אוזר ישראל בגבורה</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, עוטר ישראל בתפארה</p> <p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, הנותן לינין כח</p> |
|--|--|



Ha-l'lu
Eil b'kod-sho

Ha-l'luhu birki-a u-zo

Ha-l'luhu bi-gvu-ro-tav Ha-l'luhu

k'rov gud-lo Ha-l'luhu b'tei-ka
sho-far Ha-l'luhu b'nei-vel v'chi-nor

Ha-l'luhu b'tof u-ma-chol Ha-l'luhu

b'mi-nim v'u-gav Ha-l'luhu b'tzil-tz'lei sh'ma

Ha-l'luhu b'tzil-tz'lei t'ru'a Kol ha-n'sha-ma t'ha-leil Yah Ha-ll'lu-yah

הללויה,
הללו אל בקדשו, הללוהו ברכיע עזו.
הללוהו בגבורתיו, הללוהו כרב גדלו.
הללוהו בתקע שופר, הללוהו בנגבל וכנור.
הללוהו בתוף ומחול, הללוהו במנים ועגב.
הללוהו בצלצלי שמע, הללוהו בצלצלי תרועה.
כל הנשמה תהלל יזה הללויה.

Hal'luyah! Sing God's praise in God's sanctuary, throughout the firmament, God's stronghold. Sing God's praise, for divine mighty deeds, sing out praise to match God's greatness. Sing God's praise with the shofar blast, sing out praise with harp and lute. Sing God's praise with drum and dance, sing out praise with strings and flute. Sing God's praise with ringing cymbals, sing out your praise with crashing cymbals. Let everything that breathes sing God's praise. Hal'luyah. (Psalm 150)

A SONG FOR THE SHABBAT DAY (Psalm 92)

On Shabbat the Levites recited this psalm in the Temple:

It is good to acclaim Adonai, to sing Your praise, exalted God,

*to affirm Your love each morning, and Your faithfulness each night,
to the music of the lute, and the melody of the harp.*

Your works, Adonai, make me glad; I sing with joy of Your creation.

How vast Your works, Adonai! Your designs are beyond our grasp.

The thoughtless cannot comprehend; the foolish cannot fathom this.

*The wicked may flourish, springing up like grass,
but their doom is sealed, for You are supreme forever.*

Your enemies, Adonai, Your enemies shall perish; all the wicked shall crumble.

*But me You have greatly exalted; I am anointed with fragrant oil.
I have seen the downfall of my foes; I have heard the despair of my attackers.*

The righteous shall flourish like the palm tree; they shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of Adonai, they will thrive in the courts of our God.

*They shall bear fruit even in old age; they shall be ever fresh and fragrant,
to proclaim: Adonai is just - my Rock, in whom there is no flaw.*



*mizmor shir l'Yom
hashabat*



תפילת שחרית

God inhabits eternity, His name is exalted and holy. As the psalmist has written: "Rejoice in Adonai, you righteous. It is fitting for the upright to praise God." By the mouth of the upright are You extolled, by the words of the righteous are You blessed, by the tongue of the faithful are You acclaimed, in the soul of the saintly are You sanctified.

Among assembled throngs of the House of Israel Your name shall be glorified in song, our Sovereign, in every generation. For it is the duty of all creatures, Adonai our God and God of our ancestors, to acclaim, laud, and glorify You — extolling, exalting, to add our own praise to the songs of David, Your anointed servant.

You shall ever be praised in heaven and on earth, our Sovereign, the great and holy God. Songs of praise and psalms of adoration become You, Adonai our God and God of our ancestors, praises that acknowledge Your grandeur, Your glory, Your might, Your magnificence, Your strength, Your sanctity, and Your sovereignty. Now and forever, blessing and acclaim are Yours. Blessed are You Adonai, Sovereign of wonders, crowned with adoration, who chooses songs and psalms, exalted Ruler, Eternal Life of the universe.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei rabbah.
B'al-ma di v'ra chir'u-tei v'yam-lich
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon
u-v'cha-yei d'chol beit Yisraeil ba'a-ga-la
u-viz-man ka-riv. V'im-ru Amein. Y'hei
sh'mei rabbah m'vo-rach l'a-lam u-l'al-mei
al-ma-ya. Yit-ba-rach. V'yish-ta-bach
v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei
v'yit-ha-dar v'yit'a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'ku-d'sha.
B'rich hu. L'ei-la min kol bir-cha-ta v'shir-a-ta tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta
da-a-mi-ran b'al-ma. V'im-ru Amein.

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעותה, וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב, ואמרו אמן. יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא. יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא בריך הוא, לעלא מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא, דאמירו בעלמא, ואמרו אמן.

שוכן עד, מרום וקדוש שמו. וכתוב, רננו צדיקים ביי, לישרים נאזה תהלה. בפי ישרים תתהלל, ובדברי צדיקים תתברך, ובלשון חסידים תתרום, ובקרב קדושים תתקדש.

ובמקהלות רבבות עמך בית ישראל, ברנה יתפאר שמך מלכנו, בכל דור ודור, שכן חובת כל היצורים, לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו, להודות, להלל, לשבח, לפאר, לרומם, להדר, לברך, לעלה ולקלס, על כל דברי שירות ותשבחות דוד בן ישי עבדך משיחך.

ישתבח שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ. כי לך נאה, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שיר ושבחה, הלל וזמרה, עז וממשלה, נצח, גדלה וגבורה, תהלה ותפארת, קדשה ומלכות. ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי, אל מלך גדול בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, הבוחר בשירי זמרה, מלך, אל, חי העולמים.



בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Bar'chu et Adonai ha-m'vo-rach

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'o-lam va'ed

Baruch ata Adonai
Eloheinu melech ha-o-lam
yotzeir or u-vo-rei choshech
oseh shalom u-vo-rei et hakol.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

Praised are You Adonai our God, Sovereign of the universe, who forms light and creates darkness, who ordains peace and creates all things.



V'ha-eir ei-nei-nu b'To-ra-te-cha
v'da-beik li-bei-nu b'mitz-vo-te-cha,
v'ya-cheid l'va-vei-nu l'a-ha-vah
u-l'yir-ah et sh'me-cha, v'lo nei-vosh
v'lo ni-ka-leim v'lo ni-ka-sheil l'o-lam va'ed.
Ki v'sheim kod-she-cha ha-ga-dol v'ha-no-ra
ba-tach-nu, na-gi-lah v'nis-m'cha bi-y'shu'a-te-cha

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,
וַיַּחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ,
וְלֹא יָבוֹשׁ וְלֹא נִפְלֵם וְלֹא נִכְשַׁל לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ,
נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

Enlighten our eyes with Your teaching; let our hearts cling to Your commands. Unify our hearts in love and awe of Your name, that we might never be ashamed or humiliated, nor ever stumble. For in Your great, holy, and awesome name have we trusted; let us be glad and rejoice in Your deliverance.

Bring us in peace from the four corners of the earth, and lead us proudly back to our land. For You are the Power that enacts deliverance, who has drawn us close to Your great name, above all with truth, that we might offer You thanks and establish Your unity through love. Blessed are You, the Everpresent, who loves your people Israel.

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ,
וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ,
כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה,
וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וּלְשׁוֹן.
וְקָרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בְּאַמֶּת,
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיִחְדָּךְ בְּאַהֲבָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

Sh'ma Yisraeil Adonai Eloheinu Adonai Echad

Listen, Israel: Adonai is our God, Adonai is One



Blessed is God's glorious majesty forever and ever בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch sheim k'vod mal-chu-to l'o-lam va'ed

V'a-hav-ta et Adonai Elohecha b'chol l'vav'cha
u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'ode-cha. V'ha-yu
ha-d'va-rim ha-ei-leh a-sher a-no-chi m'tzav'cha
ha-yom al l'va-ve-cha. V'shi-nan-tam
l'va-ne-cha v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha
b'vei-te-cha u-v'lech-t'cha va-de-rech
u-v'shoch-b'cha u-v'ku-me-cha. U-k'shar-tam
l'ot al ya-de-cha v'ha-yu l'to-ta-fot bein
ei-ne-cha. U-chtav-tam al m'zu-zot bei-te-cha
u-vi-sh'a-re-cha.

You shall love Adonai your God with all your heart, with all your soul, with all your might. And these words, which I command you this day, you shall take to heart. Teach them diligently, to your children, and speak of them at home and away, night and day. Bind them as a sign on your hand, and as a reminder above your eyes. Inscribe them on the doorposts of your homes and on your gates.



וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל
לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ, וּבְכָל מְאֹדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ. וְשִׁנַּנְתָּם
לְבִנְיָהּ, וְדַבַּרְתָּ בָּם, בְּשַׁבְּתְךָ
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְךָ,
וּבְקוּמְךָ. וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ,
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וְכָתַבְתָּם
עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.



Mi Chamocha

Mi cha-mo-cha ba-ei-lim Adonai, Mi
ka-mo-cha ne-dar ba-ko-desh, No-ra t'hi-lot
o-sei feleh? Shira chadasha shibchu g'ulim
l'shimcha al sfat hayam. Yachad kulam hodu
v'himlichu v'amru: Adonai yim-loch l'o-lam
va'ed. Tzur Yisraeil ku-ma b'ez-rat Yisraeil
u-f'dei chi-nu-me-cha Y'huda v'Yisraeil.
Go-a-lei-nu Adonai tzva-ot sh'mo k'dosh
Yisraeil. Baruch ata Adonai ga-al Yisraeil.

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְיָ, מִי כַמֹּכָה
נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תַהֲלֹת, עֲשֵׂה
פְּלֵא. שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ
גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם,
יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה
בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כְּנָאֲמֶךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֲלֵנוּ יְיָ
צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

Amidah



Adonai, open my lips and my mouth will speak your praise.

Blessed are you, Eternal One our God and God of our ancestors; God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah, God of Rebecca, and God of Rachel and Leah; the great, mighty and awe-inspiring God, the supreme Power, who acts with lovingkindness and creates all; who recalls the devotion of our ancestors and with love brings redemption to their children's children, for the sake of God's name. Ruler, Helper, Saviour and Shield. Blessed are You, Adonai, the Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

You, O God, are mighty forever, all life is Your gift, and amazing is your saving abilities. You cause the wind to blow and the rain to fall.

God sustains the living with loving-kindness, revives the dead with great mercy, supports the falling, heals the sick, frees the captive, and keeps faith with those asleep in the dust. Who is like You, Almighty, and who resembles You, O King? Who can bring death and give life, and can make salvation blossom forth! And faithful are You to revive the dead. Blessed are You, Adonai, Who revives the dead.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones will praise You every day, Selah. Blessed are You Adonai, the holy God.

Moses rejoiced at the gift of his destiny when You declared him a faithful servant, adorning him with splendor as he stood in Your presence atop Mount Sinai. Two tablets of stone did he bring down, inscribed with Shabbat observance. And thus is it written in Your Torah:

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יגִיד תְּהִלָּתֶךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבֵּקָה
אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים, וְקֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת,
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה. מְלַךְ עוֹזֵר וּפּוֹקֵד וּמוֹשִׁיעַ וּמְגֹן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְגֹן אַבְרָהָם וּפּוֹקֵד שָׂרָה.

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים
אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דּוֹמֶה לָךְ, מְלַךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ
יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל
יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל
הַקְּדוֹשׁ.

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמִתְנַת חֶלְקוֹ, כִּי עֶבֶד נֶאֱמַן
קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל תִּפְאַרֶת בְּרָאשׁוֹ נָתַתָּ לוֹ,
בְּעַמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי. וְשְׁנֵי לוּחֹת
אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירת
שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

The people Israel shall observe the Shabbat, to maintain it as an everlasting covenant through all generations. It is a sign between Me and the people Israel for all time, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested.

You have not granted this day, Adonai our God, to all peoples of the world, nor have You bestowed it as a heritage to idolaters, while still others do not share in its rest. You have given Shabbat in love to Your people Israel, the descendants of Jacob whom You have chosen. May the people who revere the seventh day find satisfaction and delight in Your generosity. You have chosen the seventh day and made it holy, declaring it most precious, a day recalling the work of creation.

Our God and God of our ancestors, find favor in our Shabbat rest. Instill in us the holiness of Your mitzvot and let Your Torah be our portion. Fill our lives with Your goodness, and gladden us with Your triumph. Cleanse our hearts so that we might serve You faithfully. Lovingly and willingly, Adonai our God, grant that we inherit Your holy Shabbat, so that the people Israel, who hallow Your name, will always find rest on this day. Praised are You Adonai, who hallows Shabbat.

Be gracious to Your people Israel, Adonai our God, and accept their prayers as lovingly as they are offered. May the worship of Your people Israel always be acceptable to You. May our eyes behold Your merciful return to Zion. Praised are You Adonai, who restores the Divine Presence to Zion.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתֵם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם, כִּי
שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

וְלֹא נָתַתּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא הִנְחַלְתֶּם מַלְכְּנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים,
וְגַם בְּמִנוּחֹתָיו לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים. כִּי
לְיִשְׂרָאֵל עֲמַד נָתַתָּה בְּאַהֲבָה, לְזִרְע
יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחַרְתָּ. עִם מְקַדְּשֵׁי
שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבָה,
וּבְשִׁבְעֵי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ, חֲמִידַת
יָמִים אוֹתוֹ קָרַאתָ, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה
בְּמִנוּחֹתֵנוּ, קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבָה,
וְשִׂמְחֵנוּ בִישׁוּעָתֶךָ, וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ
בְּאַמֶּת, וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ, וַיְנַוְחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבִתְפִלָּתָם, וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר
בֵּיתֶךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עֲמַד. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְחַזֵּיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

We thankfully acknowledge You, our God and God of our ancestors throughout all time. You are the source of our strength, even as You have been Israel's protecting shield in every generation. We thank You and praise You for our lives which are in Your hand, for our souls which are in Your care, for Your miracles which are daily with us, and for Your wonders and gifts that accompany us at all times—morning, noon, and night. Source of all goodness, Your mercies are everlasting. Source of compassion, Your kindnesses never-ending. You are our abiding hope.

For all these blessings we shall ever praise and exalt You. May everything that lives acknowledge You and praise Your name in truth, God of our deliverance and help. Praised are You, Eternal One, whose name is goodness, and to whom gratitude is due.

Grant peace, with happiness and blessing, grace, love, and mercy for us and for all the people Israel. Bless us, our Creator, one and all, with Your light; for You have given us, by that light, the guide to a life of caring, filled with generosity and contentment, kindness and well-being and peace. May it please You to bless Your people Israel in every season and at all times with Your gift of peace. Praised are You Adonai, who blesses His people Israel with peace.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד,
צוּר חַיֵּינוּ, מְגִן יִשְׁעֵנוּ, אֵתָה הוּא לְדוֹר
וָדוֹר, נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיף שְׂבָכָל יוֹם
עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל
עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם, הַטּוֹב, כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמְרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ
חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֵלָה, וְיִהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת, הָאֵל
יִשׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה, חוֹן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ,
כִּי בְאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה
וּבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

My God, keep my tongue from evil, and my lips from speaking deceit. And to those who would slander me, let my soul give no heed, and let me be humble before all. Open my heart to your Torah so that I will pursue Your mitzvot. Frustrate the schemes of those plan to do evil against me; speedily defeat their aims and thwart their plans. Act thus for the sake of Your compassion, Your power, Your holiness, and Your Torah. Answer my prayer for the deliverance of Your people May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, Adonai, my Rock and Redeemer. He Who makes peace in His high heavens, may He make peace upon us and upon all Israel, and say Amein.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר
מַרְמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תַדִּים, וְנַפְשֵׁי
כְּעַפְרָ לְכָל תִּהְיֶה. פָּתַח לְבַי בְּתוֹרַתְךָ,
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַחֹשְׁבִים
עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹךְ, עֲשֵׂה
לְמַעַן יִמְיִנֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁתֶּךָ, עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי. יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי
פִי וְהִגִּיוֹן לְבַי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.



עושה שלום

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav hu ya'a-seh sha-lom
a-lei-nu v'al kol Yisrael, v'im-ru, Amein

*He Who makes peace in His high heavens, may He make peace
upon us and upon all Israel, and say Amein.*

TORAH READING



וַיְהִי בְּנִסּוּעַ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה, יְיָ, וַיִּפְּצוּ אֲיֵבֶיךָ, וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם. בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ.

Va-y'hi binso'a ha-a-ron va-yo-mer Moshe. Ku-ma Adonai
v'ya-fu-tzu oy've-cha v'ya-nu-su mi-san-e-cha mi-pa-ne-cha.
Ki mi-Tzi-yon tei-tzei Torah u-dvar Adonai mi-Y'rushalayim.
Ba-ruch she-na-tan Torah l'a-mo Yisraeil bi-kdu-sha-to.

When the Ark journeyed, Moses would say: "Arise, Adonai, let Your enemies be scattered; may those who hate You flee from You." For out of Zion shall go forth Torah, and the word of the Eternal from Jerusalem. Blessed is the One who gave Torah to our people Israel through holiness.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד. Sh'ma Yisraeil Adonai Eloheinu Adonai Echad.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנָנוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ. Echad Eloheinu ga-dol Adoneinu
ka-dosh sh'mo

גָּדְלוֹ לֵיי אֲתֵי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Ga-d'lu L'Adonai i-ti u-n'ro-m'ma sh'mo yach-dav.

Hear, O Israel, Adonai is our God; Adonai is One. One is our God, great is our God, holy is His name. Praise Adonai with me, and let us exalt His name together.

*Mi shebeirach avoteinu
M'kor ha-b'racha l'imoteinu
May the source of strength
who blessed the ones before us
Help us find the courage
to make our lives a blessing
And let us say — Amein*

*Mi shebeirach imoteinu
M'kor ha-b'racha l'avoteinu
Bless those in need of healing
with r'fu-ah sh'leima
The renewal of body, the renewal of spirit
And let us say — Amen*

Debbie Friedman

ספר שמות פרק מ (לד) וַיִּכַס הָעָנָן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְיָ מִלֵּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:
 (לה) וְלֹא־יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעָנָן וַיִּכְבֹּד יְיָ מִלֵּא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:
 (לו) וּבַהֲעֹלֹת הָעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל מִסְעֵיהֶם: (לז) וְאִם־לֹא יֵעָלֶה
 הָעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם הָעֲלֹתוֹ: (לח) כִּי עָנָן יִי עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאִשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ
 לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מִסְעֵיהֶם:

חֲזַק חֲזַק וְנִתְחַזֵּק!

Then the cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of Adonai filled the Mishkan. And Moshe was not able to enter the Tent of Meeting, because the cloud rested upon it, and the glory of Adonai filled the tabernacle. And whenever the cloud rose up from over the Mishkan, the children of Israel went onward in all their journeys. But if the cloud did not rise up, then they did not journey until the day that it did rise up. For the cloud of Adonai was upon the Mishkan by day, and there was fire within it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

CHAZAK CHAZAK V'NITCHAZEIK!



ספר שמות פרק יב (א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: (ב) הַחֹדֶשׁ
 הַזֶּה לָכֶם רִאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: (ג) וַדַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבַיַּת־אָבִת שֶׁה לְבַיַּת:

*And Adonai spoke to Moshe and Aharon in the land of Egypt, saying:
 'This month shall be to you the head of the months; it shall be the first
 month of the year to you. Speak to all the congregation of Israel, say-
 ing: On the tenth of this month each one shall take a lamb according
 to each parents' home, a lamb for a household.'*

אלה הדברים

אשר צוה יי

לעשות אותם



איש את־רעהו יִעֲזְרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזַק
אויי אִזְ נָשִׁיר בְּיַחַד אוייי חֲזַק
חֲזַק חֲזַק וְנִתְחַזַּק חֲזַק חֲזַק
אוייי עַד בִּיאַת גּוֹאֵל אוייי חֲזַק

Everyone helped his compatriot, and everyone said to his brother: 'Be strong.' Let us sing together, 'Be strong.' 'Be strong, be strong, and let us strengthen one another' until the arrival of the redeemer.

Ish et rei'ei-hu ya'a-zo-ru u-l'a-chiv
yo-mar 'Cha-zak!
Az na-shir b'ya-chad.
Cha-zak cha-zak v'nit-cha-zeik!
Ad bi-at go-eil, cha-zak!

שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מִלְּאֲכָה זְבִיזִים הַשְּׁבִיעִי
יְהִי לָכֶם קֹדֶשׁ שִׁבְתֵּי שִׁבְתֹּן לַיְי

וזאת התורה

וזאת התורה אשר שם משה
לפני בני ישראל, על פי יי ביד משה:

V'zot ha-Torah a-sher sam Moshe
lif-nei b'nei Yisraeil
al pi Adonai b'yad Moshe.

This is the Torah that Moses set before the People Israel, by the word of God through the hand of Moses.

Our God and God of our ancestors,
bestow the coming new month of

NISAN

upon us

for good and blessing, joy and happiness, compassion
and redemption, livelihood and prosperity, life and peace.



Eitz cha-yim hi la-ma-cha-zi-kim bah . עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר.
v'tom-che-ha m'u-snar. דרכיה דרכי נעם, וכל נתיבותיה שלום.
D'ra-che-ha dar-chei no'am . השׁיבנו יי אליך ונשובה, חדש ימינו כקדם.
v'chol n'ti-vo-te-ha shalom. Ha-shi-vei-nu Adonai ei-le-cha v'na-shu-vah,
chadeish ya-mei-nu k'ke-dem.

*It is a tree of life for those who grasp it, and all who uphold it are blessed.
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.
Help us turn to You, Adonai, and we shall return. Renew our lives as in days of old.*



MOURNERS KADDISH

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא
לְעָלְמָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאָמְרוּ בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei rabbah. B'al-ma di v'ra chi-ru-tei
v'yam-lich mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei
d'chol beit Yisraeil ba'a-ga-la u-viz-man ka-riv. V'im-ru Amein.
Y'hei sh'mei rabbah m'vo-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.
Yit-ba-rach. V'yish-ta-bach v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei
v'yit-ha-dar v'yit'a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'ku-d'sha b'rich hu.
L'ei-la min kol bir-cha-ta v'shir-a-ta tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta
da-a-mi-ran b'al-ma. v'im-ru Amein.
Y'hei shla-ma rabbah min sh'ma-ya
v'cha-yim a-lei-nu v'al kol Yisraeil v'im-ru Amein.
Oseh shalom bi-m'ro-mav hu ya'a-seh shalom
a-lei-nu v'al kol Yisraeil v'im-ru Amein.



שְׁמַעֵנִי וְחַנּוּנִי יְהוָה הִיָּה עֹזֵר לִי

Sh'ma Adonai v'choneini Adonai he-yeh ozeir li

*Hear me, listen to me Adonai,
deal graciously with me, become a help for me.*

לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחְשָׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוּט

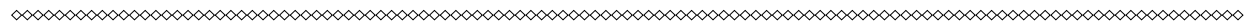
For Zion's sake I will not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest

Isaiah 62:1

מַה־נְּאוּו עַל־הַהַרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשֻׁמֵּעַ יְשׁוּעָה מְשֻׁמֵּעַ שְׁלוֹם

Ma na-vu al he-ha-rim rag'lei m'va-seir
Mash-mi'a y'shu'a mash-mi'a sha-lom

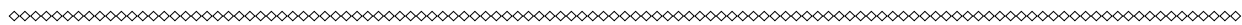
*How beautiful on the mountains are the feet of the messenger of good tidings.
Proclaiming salvation, proclaiming peace. Isaiah 52:7*



אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הַהַרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

E-sa ei-nai el he-ha-rim mei'a-yin mei'a-yin ya-vo ez-ri
Ez-ri mei'im Adonai o-seh sha-ma-yim va-a-retz

*I will lift up my eyes to the mountains. From where does my help come?
My help comes from Adonai, who made heaven and earth.*



BASHANAH HABA-AH

Words by Ehud Manor, Music by Nurit Hirsch

Ba-sha-nah ha-ba-ah nei-sheiv al ha-mir-pe-set
v'sin-por tzi-po-rim no-d'dot.

Y'la-dim b'chuf-sha y'sa-cha-ku to-fe-set
bein ha-ba-yit l'vein ha-sa-dot

**Od tir-eh od tir-eh ka-ma tov yi-hi-yeh
ba-sha-nah ba-sha-nah ha-ba-ah**

Ba-sha-nah ha-ba-ah nif-ros ka-pot ya-da-yim
mul ha-or ha-hi-gar ha-la-van

A-na-fah l'va-nah tif-ros b'or k'na-fa-yim
v'ha-she-mesh tiz-rach b'to-chan

Od tir-eh od tir-eh...

*Next year we'll sit on the terrace and we'll count migrating birds. Children on vacation
will play tag between the house and the fields. You will see, you will see, how good it will
be next year. Next year we'll spread the palms of our hands against the white flowing
light. A white heron will spread its wings in the light, and the sun will shine in them.*

בִּשְׁנָה הַבָּאָה

מילים: אהוד מנור, לחן: נורית הירש

בִּשְׁנָה הַבָּאָה נִשֵּׁב עַל הַמִּרְפֶּסֶת
וְנִסְפָּר צִפּוּרִים נוֹדְדוֹת
יְלָדִים בְּחֻפְשָׁה יִשְׁחַקוּ תוֹפְסוֹת
בֵּין הַבַּיִת לְבֵין הַשָּׂדוֹת

עוֹד תִּרְאֶה, עוֹד תִּרְאֶה כַּמָּה טוֹב יִהְיֶה
בִּשְׁנָה, בִּשְׁנָה הַבָּאָה

בִּשְׁנָה הַבָּאָה נִפְרֵשׁ כַּפּוֹת יְדָיִם
מוֹל הָאוֹר הַנֶּגֶר, הַלְבָּן
אֲנִפָּה לְבָנָה תִּפְרֹשׁ בְּאוֹר כְּנָפֵי
וְהַשֶּׁמֶשׁ תִּזְרַח בְּתוֹכָן

עוֹד תִּרְאֶה, עוֹד תִּרְאֶה...

קומי צאי

KUMI TZE'I

Words by Chayim Nachman Bialik;
Music by Naomi Shemer

מילים: חיים נחמן ביאליק / לחן: נעמי שמר



Arise and go out, my sister,
my bride, I have brought you spring tidings: Behind the
fence of my garden a blossom has appeared, and the
voice of the sparrow on my house has been heard. The
grace of God passed through the land on
a ray of light, joy fell into the stream.
The trees sprouted buds in the garden, spring
has arrived! The cherry tree has blanchd. Together
we'll go down to the well — like you, it is filled with
tenderness, cheerful, bright, breezy. Under God's skies,
with the happiness, with the sparrow, with radiance,
the sound of my song will ring out.

קומי צאי, אַחֲתִי כִלָּה קוֹמִי צְאִי, קוֹמִי צְאִי -
בְּשׁוֹרֵת אָבִיב לָךְ הִבְאֵתִי:
מֵאַחֲרֵי גֶדֶר גָּנִי נִרְאָה צִיץ, נִרְאָה צִיץ,
נִשְׁמַע קוֹל הַדְּרוֹר עַל-בֵּיתִי.
עָבַר חֶסֶד-אֵל בְּאַרְץ עַל כְּנֶף-אוֹר, עַל כְּנֶף-אוֹר
וּבְפִלְגִים נִפְלָה רִנָּה:
לְבָלְבוּ בְּגֶן הָעֵצִים, אָבִיב בָּא! אָבִיב בָּא!
הַדְּבַדְבְּנָה הַלְּבִינָה.
יִחַדּוּ גֵרֵד אֶל הַמַּעְיָן, וְכִמּוֹן, מְלֵא רֶךְ,
עֲלִיז, בְּהִיר וְאוֹרִיר,
תַּחַת שָׁמַי אֲדֹנָי עִם הַגֶּל עִם הַדְּרוֹר
יִזְהִיר אֶף יִצְלַצֵּל שִׁירִי.

ALIVE

Words by Ehud Manor, Music by Avi Toledano

Listen, my brothers, I'm still alive
And my two eyes are still raised to the light
Many are my thorns, but also my flowers
And ahead of me are years too numerous to count
I ask and I pray -- it's good that hope was not yet lost
A song passes from generation to generation
Like a spring from long ago, and on to eternity
I ask and I pray -- it's good that hope was not yet lost
Alive, alive, alive - Yes, I'm still alive!
This is the song which grandfather sang yesterday to father --
and today!
I'm still alive, alive, alive
The people of Israel live
This is the song which grandfather sang yesterday to father --
and today!

חי

מילים: אהוד מנור / לחן: אבי טולדנו

שָׁמְעוּ אַחֵי, אֲנִי עוֹד חַי
וְשִׁתִּי עֵינֵי עוֹד נִשְׁאוֹת לְאוֹר.
רַבִּים חוֹחֵי אֶךְ גַּם פְּרָחֵי
וּלְפָנַי שָׁנִים רַבּוֹת מְסֻפָּר.
אֲנִי שׁוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שֶׁלֹּא אָבְדָה עוֹד הַתְּקוּהָ.
עוֹבֵר מִזְמוֹר מְדוֹר לְדוֹר,
כְּמַעְיָן מֵאִזְ וְעַד עוֹלָם
אֲנִי שׁוֹאֵל וּמִתְפַּלֵּל
טוֹב שֶׁלֹּא אָבְדָה עוֹד הַתְּקוּהָ.
חַי, חַי, חַי כֵּן, אֲנִי עוֹד חַי.
זֶה הַשִּׁיר שֶׁסָּבֵא שָׁר אֶתְמוֹל לְאָבֵא וְהַיּוֹם אֲנִי.
אֲנִי עוֹד חַי, חַי, חַי, עִם יִשְׂרָאֵל חַי.
זֶה הַשִּׁיר שֶׁסָּבֵא שָׁר אֶתְמוֹל לְאָבֵא וְהַיּוֹם אֲנִי.





אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטָרַם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אַזִּי מְלֶכֶד שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹה, וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלִי וְחִי גֹאֲלִי, וְצוֹר חֲבִלִי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי, מִנֶּת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעֲרִירָה.
וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי, יֵי לִי וְלֹא אִירָא.

Adon olam asher malach b'te-rem kol y'tzir niv-ra
l'ait na-sa b'chef-tzo kol a-zai me-lech sh'mo nik-ra.
V'a-cha-rei kich-lot ha-kol l'va-do yim-loch no-ra
v'hu ha-ya v'hu ho-veh v'hu yi-h'yeh b'tif-a-ra.
V'hu e-chad v'ain shei-ni l'ham-shi-lo l'hach-bi-ra
b'li rei-sheet b'li tach-lit v'lo ha'oz v'ha-mis-ra.
V'hu ei-li v'chai go-a-li v'tzur chev-li b'ait tza-ra
v'hu ni-si u-manos li m'nat ko-si b'yom ek-ra.
B'ya-do af-kid ru-chi b'ait i-shan v'a'i-ra
v'im ru-chi g'vi-ya-ti Adonai li v'lo i-ra.



Master of the universe, Who reigned before any form was created. At the time when His will brought all into being, then as 'King' was His Name proclaimed. After all has ceased to be, He, the Awesome One, will reign alone. It is He Who was, He Who is, and He Who shall remain, in splendor. He is One, there is no second to compare to Him, to declare as His equal. Without beginning, without conclusion, His is the power and dominion He is my God, my living Redeemer, Rock of my pain in time of distress. He is my banner, a refuge for me, the portion in my cup on the day I call. Into His hand I shall entrust my spirit when I go to sleep and when I awaken. With my spirit shall my body remain. Adonai is with me, I shall not fear.

Astoria Center of Israel

Rabbi Jonathan Pearl, Ph.D. Cantor George Lindenblatt

27-35 Crescent Street, Astoria, NY 11102 Telephone: 718-278-2680

www.astoriacenter.org

facebook.com/yourastoriashul

astoriashul@gmail.com